

УДК 811.581'38 : 378.147](045)

DOI: <http://doi.org/10.32589/1817-8510.2025.2.346891>

Черниш Валентина Василівна,
доктор педагогічних наук, професор,
завідувач кафедри педагогіки та методики навчання іноземних мов,
Київський національний лінгвістичний університет,
ORCID ID: [0000-0002-5457-5024](https://orcid.org/0000-0002-5457-5024)
valentyna.chernysh@knlu.edu.ua

Чекалін Ігор Сергійович,
аспірант кафедри педагогіки та методики навчання іноземних мов,
Київський національний лінгвістичний університет,
ORCID ID: [0000-0002-8643-7099](https://orcid.org/0000-0002-8643-7099)
igor.chekalin@knlu.edu.ua

ПІДСИСТЕМА ВПРАВ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОЇ КИТАЙСЬКОМОВНОЇ СТИЛІСТИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В МАЙБУТНІХ ФІЛОЛОГІВ

У статті обґрунтовано актуальність розроблення підсистеми вправ, розкрито суть професійно-орієнтованої китайськомовної стилістичної компетентності, продемонстровано підсистему вправ, що складається з двох систем, систематизовано типи завдань. Успішне формування стилістичної компетентності передбачає розроблення спеціальних комплексів вправ, що повною мірою реалізуватиме поставлену мету, шляхом практичного використання ефективних методичних підходів. У запропонованому комплексі наведено групи вправ для формування двох компетентностей, що входять до складу загальної комунікативної компетентності: читання і письма. Розроблені вправи розвивають комунікативні вміння в читанні і письмі. Вони сприяють свідомому використанню знань, що входять до складу стилістичної компетентності в реальному повсякденному спілкуванні, а також дозволяють ефективно сформулювати основи китайськомовної стилістичної компетентності в майбутніх філологів. Розглянуто практичні способи вирішення питання формування стилістичної компетентності в контексті навчальної діяльності. Зазначено, що підсистема вправ є ефективним засобом формування професійно орієнтованої китайськомовної стилістичної компетентності в майбутніх філологів, що підтверджено результатами експериментального навчання. Розроблена підсистема вправ ґрунтується на компетентнісному, комунікативному, діяльнісному, текстоцентрованому і соціокультурному підходах та врахуванні спеціальних стилістичних методів. Запропонована підсистема вправ рекомендована для використання в навчанні студентів-китайців третього або четвертого курсу закладів вищої освіти, а також як основа для робочих програм “Стилістика китайської мови”, “Практична стилістика китайської мови” і як інтегрований елемент інших робочих програм, що пов’язані з практичним вивченням китайської мови.

Ключові слова: стилістична компетентність, китайськомовна стилістична компетентність, філологи-китайці, стилістичні вправи, підсистема вправ, комплекс вправ для формування стилістичної компетентності, стилістична компетентність майбутніх філологів-китайців

Chernysh, Valentyna,
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor,
Head of the Department of Pedagogy and Methods of Teaching
Foreign Languages,
Kyiv National Linguistic University,
ORCID ID: [0000-0002-5457-5024](https://orcid.org/0000-0002-5457-5024)
valentyna.chernysh@knlu.edu.ua

Chekalin, Ihor,
Postgraduate Student at the Department of Pedagogy
and Methods of Teaching Foreign Languages,
Kyiv National Linguistic University,
ORCID ID: [0000-0002-8643-7099](https://orcid.org/0000-0002-8643-7099)
igor.chekalin@knlu.edu.ua

A SUBSYSTEM OF EXERCISES FOR DEVELOPING PROFESSIONALLY ORIENTED CHINESE STYLISTIC COMPETENCE IN FUTURE PHILOLOGISTS

The article substantiates the relevance of developing a subsystem of exercises and reveals the essence of professionally oriented Chinese stylistic competence. It presents a subsystem of exercises consisting of two systems and classifies task types. Successful formation of stylistic competence requires the development of a specialized set of exercises that fully achieves the intended goal through the practical application of effective methodological approaches. The proposed set includes exercise systems targeting two aspects of communicative competence—reading and writing—fostering practical skills and promoting conscious application of theoretical foundations of stylistic competence in real, everyday communication. It also enables effective formation of the foundation of Chinese stylistic competence in future philologists. Practical solutions are considered within the context of educational activities. The exercise set is identified as an effective tool for developing professionally oriented Chinese stylistic competence in future philologists, as confirmed by experimental implementation results. The developed exercises are based on competence-based, communicative, activity-based, text-centric, and sociocultural approaches,

as well as specific stylistic methods. The set is recommended for use in teaching third- or fourth-year Chinese language students in higher education institutions and may serve as a basis for syllabi such as "Stylistics of the Chinese Language," "Practical Stylistics of the Chinese Language," or as an integrated element of other curricula related to practical Chinese language learning.

Key words: *stylistic competence, chinese stylistic competence, chinese philologists, stylistic exercises, subsystem of exercises, set of exercises for developing stylistic competence, stylistic competence of future chinese philologists*

Постановка проблеми. Динамічність українсько-китайських відносин стає причиною зрослої потреби у висококваліфікованих знавцях китайської мови. В умовах глобалізації вміння виконувати професійну діяльність з огляду на специфіку ситуації стає важливим критерієм досвідченого фахівця. Уміння формулювати думку в різних функціональних стилях, добирати доцільні лексичні одиниці та граматичні структури, знати, коли і як варто використати фразеологічні одиниці, а коли потрібно зробити своє мовлення більш формальним чи академічним – це все складники стилістичної компетентності (СК) користувача мови. Однак у закладах вищої освіти (ЗВО), СК формується переважно у вигляді теоретичних засад, тоді як фахова потреба вимагає саме здатності користувача мови стилістично коректно оформлювати свої висловлювання в усній і письмовій формі в практичній діяльності. Таким чином, постає необхідність у формуванні доцільного методологічного підґрунтя у вигляді комплексу вправ, що складуть відповідну підсистему вправ і завдань для набуття не лише знань, а й формування професійно орієнтованих мовленнєвих навичок і стилістичних умінь.

Актуальність дослідження зумовлена потребою в переосмисленні методологічних підходів з урахуванням сучасних професійних потреб і матеріально-технічного забезпечення, розвиток якого з кожним роком відкриває нові способи розв'язання цієї проблеми і для викладачів, і для студентів.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Дослідження стилістики китайської мови і методичних підходів до формування китайськомовної СК можна вважати відносно новим напрямом, що потребує ґрунтовних наукових розвідок. Саме тому методичні підходи до формування китайськомовної СК доводиться узгоджувати з урахуванням досвіду та надбань методистів, які досліджували мовні компетентності. Так, до українських науковців, що вивчали питання формування СК як рідної мови, так і іноземної, зокрема китайської, належать Кучеренко І. А., Вовк О. І., Мякович Х. Я., Крюкова Ю. В., Клімова К. Я., Рускуліс Л. В., Бабенко В. В., Шевченко К. В., Попович А. С., Оськіна Н. О., Цимбал С. В. та інші. До закордонних дослідників ефективних методичних підходів до навчання стилістики можна віднести Ван Сі Цзе, Лі Жуо Юй, Чень Гуан Лей, Чжан Сін, Ван Сяона, Чжан Лей, Тейлор Т., Брювер В. та ін. Ба-

гатогранність питання і недостатня його вивченість призвели до багатоаспектності його дослідження: і у сфері стилістики, і в пошуку методів і прийомів навчання здобувачів освіти. Науково-методологічні праці зазначених вище фахівців є вагомим теоретичним фундаментом для комплексу вправ, що становить єдину підсистему, описані в цій статті.

Мета статті передбачає характеристику теоретичних засад китайськомовної СК та її особливостей, обґрунтування використаних підходів та методів і розроблення комплексу вправ для ефективного формування китайськомовної СК.

Виклад основного матеріалу дослідження. СК є важливою складовою комунікативної компетентності користувача будь-якої мови. Її сформованість передбачає здатність особи адекватно сприймати, аналізувати, інтерпретувати та продукувати висловлювання відповідно до стилістичних норм певного функціонального стилю, жанру та комунікативної ситуації (Оськіна, 2020). Це передбачає:

- **розпізнавання стилістичних маркерів** у текстах різних типів (лексичних, синтаксичних, прагматичних);
- **усвідомлення стилістичних функцій мовних одиниць** – від нейтральних до експресивних;
- **уміння адаптувати мовлення до вимог офіційного, наукового, публіцистичного чи художнього стилю;**
- **здатність до стилістичного редагування** та трансформації текстів з урахуванням жанрових і культурних особливостей;
- **міжстильову гнучкість** – тобто здатність перемикатися між стилями залежно від мети спілкування.

З метою систематизації методичних підходів до формування китайськомовної СК розроблено підсистему, що має такі складники: теоретична частина, методичні рекомендації, комплекс вправ для навчання читання і комплекс вправ для навчання письма (Методика навчання, 2013).



Рис. Підсистема вправ для формування професійно орієнтованої китайськомовної стилістичної компетентності в майбутніх філологів

Навчання стилістики китайської мови доцільно розпочинати з формування теоретичного підґрунтя загальної СК. Як показує практика, студенти часто мають фрагментарні знання та недостатнє розуміння ролі стилістики як лінгвістичної дисципліни та її предмета дослідження в процесі мовної підготовки (Попова, 2016). Тому на початковому етапі навчання важливо **забезпечити системне уявлення про стилі мовлення, їх ознаки, функції та жанрову диференціацію**, що стане основою для подальшого засвоєння студентами стилістичних норм китайської мови.

Важливим кроком у нашому дослідженні є **визначення стилістичної компетентності** як такої, тобто окреслення її змісту, структури та функціонального призначення як у межах мовної освіти, так і в професійній діяльності користувачів китайської мови. Таким чином для майбутніх фахівців буде продемонстровано **принципи використання теоретичних засад у практичній діяльності**. Такий підхід дозволить не лише сформулювати розуміння загальної структури, а й позитивно вплине на мотивацію майбутніх фахівців опановувати і теоретичні основи, і використання набутих знань, сформованих навичок і розвинених умінь на практиці.

Важливим етапом формування теоретичних засад має бути огляд китайського підходу до вивчення стилістики, ознайомлення з напрямками дослідження стилістики 语体学、文体学、修辞学、风格学、词章学 і загальними особливостями функціональних стилів у китайській мові. Таким чином майбутні фахівці здобудуть усі необхідні знання для подальшого ефективного формування СК у професійній діяльності.

Як було зазначено вище, підсистема вправ складається з **двох комплексів вправ** для формування стилістичної компетентності у читанні і письмі. До складу кожного входять **три групи вправ**: передтекстові, текстові та післятекстові. Групи відповідно поділяються на підгрупи залежно від етапу та мети роботи з текстом. Комплекси до виконання студентами подаються паралельно, порядок вправ визначається на основі методичних засад і є узгодженим між собою, логічним у своїй послідовності: від рецептивних до рецептивно-репродуктивних і продуктивних типів, від фразової єдності до понадфразової і роботи з текстом.

Розроблена нами методика фокусується на навчанні майбутніх фахівців практичного використання функціональних стилів і конкретних жанрів. У статті подано приклади вправ і завдань, що увійшли до підсистеми вправ для формування професійно орієнтованої китайськомовної СК в читанні і письмі в науковому стилі. Подана **підсистема є універсальною** для всіх функціональних стилів і використовується для кожного окремо обраного жанру (див. Табл.1). Залежності від функціонального стилю певні вправи можуть варіюватися. Для прикладу обрано **жанр анотації**, що належить до власне наукового підстилю.

Таблиця 1

Комплекс вправ для формування в майбутніх філологів професійно-орієнтованої китайськомовної стилістичної компетентності в читанні

Групи вправ	Підгрупи вправ
Група 1 (передтекстові)	• підгрупа 1.1 • підгрупа 1.1 • підгрупа 1.1 • підгрупа 1.1
Група 2 (текстові)	• підгрупа 2.1 • підгрупа 2.1 • підгрупа 2.1
Група 3 (післятекстові)	• підгрупа 3.1 • підгрупа 3.1

Група передтекстових вправ

Підгрупа 1.1

Вправа 1

Тип вправи: мовна, рецептивна, одномовна

Мета: Сформулювати розуміння студентів жанрово-стилістичних особливостей власне наукового підстилю.

Завдання: Ознайомтеся з презентацією на тему: “Науковий підстиль китайської мови та жанр “анотація”.

Підгрупа 1.2

Вправа 1

Тип вправи: мовна, рецептивна, двомовна

Мета: семантизація нових лексичних одиниць

Завдання: 熟悉生词, 说明汉字构成

通过阐述	tōng guò chǎn shù	через пояснення, шляхом викладу
运行原理	yùnxíng yuánlǐ	принцип роботи
剖析典型特征	pōu xī diǎn xíng tè zhēng	аналіз типових характеристик
展望可能前景	zhǎn wàng kě néng qián jǐng	розгляд можливих перспектив
值得借鉴	zhí dé jiè jiàn	вартий наслідування, вартий запозичення
重大革新	zhòng dà gé xīn	значне нововведення
国别货币	guóbié huòbì	національні валюти
一系列创新思想	yī xīliè chuàngxīn sīxiǎng	серія інноваційних ідей
发展前景	fāzhǎn qiánjǐng	перспективи розвитку
目前形式	mùqián xíngshì	поточна ситуація
关键词	guānjiàncí	ключові слова

Вправа 2*Тип вправи:* мовна, репродуктивна, одномовна*Мета:* формування базового умінь стилістичного зіставлення лексичних одиниць китайської мови, зняття труднощів*Завдання:* 为所提供的词汇选择中文口语表达:

通过阐述、运行原理、剖析典型特征、展望可能前景、值得借鉴、重大革新、国别货币、一系列创新思想、发展前景、目前形式、关键词

Вправа 3*Тип вправи:* трансформаційна, рецептивно-репродуктивна, двомовна*Мета:* розвинути розуміння контекстуального значення нової лексичної одиниці, засвоїти її вживання у фразовій єдності, покращити умінь перекладу з китайської мови*Завдання:* 阅读与翻译.

阐述观点、详细阐述、设计原理、工作原理、伦理原理、物理原理、机器的运行原理、系统的运行原理、程序的运行原理、数据剖析、现象剖析、原因剖析、案例剖析、市场剖析、心理剖析、行为剖析、风险剖析、结构剖析、产品的典型特征、行为的典型特征、风格的典型特征、疾病的典型特征 ……等等。

Вправа 4*Тип вправи:* трансформаційна, рецептивно-репродуктивна, двомовна*Мета:* розвинути розуміння контекстуального значення нової лексичної одиниці, засвоїти її вживання у понадфразовій єдності, поліпшити умінь перекладу з китайської мови *Завдання:* 阅读与翻译

1. 教授在课堂上剖析了文化的典型特征
2. 这篇文章详细剖析了社会的典型特征。
3. 研究人员剖析了产品的典型特征，以改进设计。
4. 心理学家剖析了行为的典型特征，以理解人类行为。
5. 医生剖析了疾病的典型特征，以制定治疗方案。

Підгрупа 1.3**Вправа 1***Тип вправи:* трансформаційна, рецептивна, двомовна*Мета:* зняття труднощів при роботі з новими граматичними структурами*Завдання:* 熟悉新语法结构，说明汉字构成

以……为例	yǐ...wéi lì	взяти ... як приклад
在……的基础上	zài...de jīchǔ shàng	на основі ...
由于……因此	yóuyu...yīncǐ	через ..., тому ...
为了……而	wèile...ér	з метою ..., ...
对……持怀疑态度	duì...chí huáiyí tàidù	ставитися до ... із сумнівом

Вправа 2*Тип вправи:* трансформаційна, рецептивно-репродуктивна, двомовна*Мета:* розвинути розуміння контекстуального значення нових граматичних конструкцій, засвоїти їх уживання в понадфразовій єдності, поліпшити умінь перекладу з китайської мови*Завдання:* 阅读与翻译

1. 以中国的经济发展为例，我们可以看到改革开放的巨大影响。
2. 在前人研究的基础上，我们进一步探讨了该问题的解决方案。
3. 由于天气恶劣，因此会议被推迟了。
4. 为了提高效率而采用了新的管理系统。
5. 他对这个项目的可行性持怀疑态度。

Підгрупа вправ 1.4**Вправа 1***Тип вправи:* мовна, рецептивно-репродуктивна, двомовна*Мета:* розвинути умінь стилістичного редагування тексту китайською мовою, навчитися розпізнавати розмовні елементи в науковому контексті та замінювати їх на відповідні формулювання академічного стилю.*Завдання:* 把句话的口语语体部分换成生词与新语法结构

1. 了解该设备的工作方式，我们可以更有效地进行维护
2. 我们可以分析主要特点，以更好地理解这个现象。
3. 我们可以预测未来的可能性，以制定更好的计划
4. 有些人对这个计划表示怀疑，认为它不切实际
5. 在这篇文章中，我们可以找到几个重要的词汇

Група текстових вправ**Підгрупа 2.1****Вправа 1***Тип вправи:* мовна, рецептивно-аналітична, одномовна*Мета:* розвинути вміння стилістичного аналізу китайськомовного тексту, навчити розпізнавати жанрові та стилістичні ознаки наукового підстилю*Завдання:* 分析课文，确定课文的语体、体裁和语体标记

Проаналізуйте текст, написаний китайською мовою. Визначте його стиль, підстиль та жанр. Знайдіть стилістичні маркери – лексичні одиниці та граматичні структури, характерні для наукового стилю. Визначте елементи розмовного стилю (ЛЮ та ГС), які не відповідають нормам наукового мовлення, та замініть їх на відповідні наукові варіанти з тих, що були вивчені на заняттях.

比特币：运行原理、典型特征与前景展望

本文通过对比特币运行原理的阐述，剖析了比特币的典型特征，并展望了比特币的可能前景。首先，作为货币发展史上的重大革新，比特币在设计中使用的一系列创新思想和方式是值得借鉴的。它的出现是解决当前国别货币面临问题的积极尝试；其次，由于比特币在寻求以创新途径解决问题的同时，引入了一些难以调和且致命的新问题，导致市场对目前形式的比特币能否持续发展持怀疑态度；再次，比特币的发展前景取决于其自身能否顺利完成转型。无论是在比特币之上建立其他应用层级，还是将比特币作为全球货币体系改革的一个组件，都需要对它进行重新审视和设计。如果设计更为合理，且在实施过程中能更好地协调各方利益，比特币的发展前景虽然路途遥远，但值得世人期待。

关键词：比特币，运行原理，典型特征，前景展望

Підгрупа 2.2

Вправа 1

Тип вправи: рецептивна, мовна, одномовна

Мета: ознайомити студентів з особливостями академічного стилю китайської мови та розвивати уміння рецептивного читання.

Завдання: 阅读简评，说明简评的内容

Анотація 比特币：运行原理、典型特征与前景展望

Підгрупа 2.3

Вправа 1. Переклад тексту з китайської мови на українську

Тип вправи: трансформаційна, рецептивна, усна, двомовна

Мета: формування умінь усного перекладу наукового тексту з китайської мови на українську з урахуванням стилістичних особливостей.

Завдання: 阅读与翻译

Анотація 比特币：运行原理、典型特征与前景展望

Група післятекстових вправ

Підгрупа вправ 3.1

Вправа 1

Тип вправи: рецептивна, пізнавальна, усна, одномовна

Мета: розвивати уміння критичного аналізу академічного тексту китайською мовою, формувати вміння співвідносити зміст із дослідницькою темою

Завдання: 查看课文，说明次课文是否对中国经济研究有关

中国经济近年来取得了重大革新，一系列创新思想不断涌现。以数字人民币为例，它作为国别货币的代表，在目前形式下展现出广泛的应用潜力。在政府政策的基础上，数字化金融体系迅速发展，展望可能前景十分广阔。

由于全球经济不确定性增加，因此中国加快了本土金融工具的研发。为了增强国际竞争力而推动技术创新，相关部门不断出台支持措施。尽管如此，一些专家对数字人民币的长期稳定性持怀疑态度，认为其发展仍需进一步观察。

Підгрупа вправ 3.2

Вправа 1

Тип вправи: рецептивна, пізнавальна, одномовна
Мета: перевірити засвоєння теоретичних знань про стилістичні особливості китайського наукового стилю та активізувати термінологічну базу студентів

Завдання: Дайте відповіді на запитання

1. Яка з ознак є характерною для власне наукового підстилю?

- ☐ а) використання емоційно забарвленої лексики
- ☐ б) наявність термінології та абстрактних понять
- ☐ в) вільна побудова речень без логічної структури
- ☐ г) часте використання розмовних висловів

2. Яке основне призначення жанру анотації в науковій статті?

- ☐ а) докладно описати методику дослідження
- ☐ б) надати повний текст статті
- ☐ в) коротко представити зміст, мету та результати дослідження
- ☐ г) висловити особисту думку автора

Вправа 2.

Тип вправи: рецептивна, пізнавальна, одномовна, тестова

Мета: розвинути вміння читання китайського наукового тексту, закріпити розуміння лексики та логіко-сміслових зв'язків в академічному стилі.

Завдання: 阅读课文，回答问题.

中国经济近年来取得了重大革新，一系列创新思想不断涌现。以数字人民币为例，它作为国别货币的代表，在目前形式下展现出广泛的应用潜力。在政府政策的基础上，数字化金融体系迅速发展，展望可能前景十分广阔。

由于全球经济不确定性增加，因此中国加快了本土金融工具的研发。为了增强国际竞争力而推动技术创新，相关部门不断出台支持措施。尽管如此，一些专家对数字人民币的长期稳定性持怀疑态度，认为其发展仍需进一步观察。

1. 为什么中国开始使用数字人民币？

- a) 因为它是传统货币
- b) 因为它可以帮助经济发展
- c) 因为它是外国的货币
- d) 因为人们不喜欢现金

2. 有些专家为什么对数字人民币有疑问？

- a) 因为它太贵了
- b) 因为它不方便使用
- c) 因为它的长期稳定性还不清楚
- d) 因为没有人使用它

Наведемо приклади вправ комплексу вправ для письма (див. Табл. 2), який подається паралельно з комплексом для читання залежно від етапу: передтекстовий, текстовий, післятекстовий і в логічній послідовності від читання до письма, від фраз до речень, від речень до тексту.

Таблиця 2

Комплекс вправ для формування професійно орієнтованої китайськомовної стилістичної компетентності у письмі в майбутніх філологів

Групи вправ	Підгрупи вправ
Група 1 (передтекстові)	• підгрупа 1.1 • підгрупа 1.1
Група 2 (текстові)	• підгрупа 2.1
Група 3 (післятекстові)	• підгрупа 3.1 • підгрупа 3.1

Група передтекстових вправ

Підгрупа 1.1

Вправа 1

Тип вправи: письмова, трансформаційна, двомовна

Мета: формувати вміння письмового перекладу термінологічних одиниць з китайської мови, закріпити лексичні відповідники в науковому контексті

Завдання: 把短语翻译成乌克兰语.

Вправа 2

Тип вправи: письмова, трансформаційна, двомовна

Мета: розвивати вміння письмового перекладу речень з української на китайську з урахуванням граматичних норм і стилістичних маркерів наукового стилю

Завдання: 把短语翻译成汉语.

Вправа 3

Тип вправи: письмова, трансформаційна, двомовна

Мета: формувати вміння письмового перекладу термінологічних одиниць з китайської мови, закріпити лексичні відповідники в науковому контексті

Завдання: 把句话翻译成乌克兰语.

Підгрупа 1.2

Вправа 1

Тип вправи: письмова, продуктивна, мовна, одномовна

Мета: закріпити нову лексику та граматичні структури шляхом їх активного використання у власних реченнях; розвивати вміння письмового мовлення в академічному стилі

Завдання: 用生词与新语法结构构造句子

Група текстових вправ

Підгрупа 1.1

Вправа 1

Тип вправи: письмова, трансформаційна, двомовна

Мета: формувати вміння письмового перекладу з китайської мови на українську, зосереджуючись на точності передання змісту, термінології та стилістичних особливостей академічного тексту

Завдання: 把课文翻译成乌克兰语

Анотація 比特币: 运行原理、典型特征与前景展望

Вправа 2

Тип вправи: письмова, продуктивна, трансформаційна, одномовна

Мета: розвивати навички побудови речень у межах академічного стилю китайської мови, активізувати засвоєні граматичні структури та лексичні моделі шляхом їх варіативного використання

Завдання: 阅读和按照题目填空

本文通过对 - - - - 运行原理的阐述, 剖析了 - - - - 典型特征, 并展望了 - - - - 可能前景。首 - - - - 发展史上的重大革新, - - - - 在设计中使用的一系列创新思想和方式是值得借鉴的。它的出现是解决当前 - - - - 面临问题的积极尝试; 其次, 由于 - - - - 在寻求以创新途径解决问题的同时, 引入了一些难以调和且致命的新问题, 导致 - - 对目前形式的 - - 能否持续发展持怀疑态度

话题: 现代经济、乌克兰政治、苹果手机

Група післятекстових вправ

Підгрупа 3.1

Вправа 1

Тип вправи: письмова, трансформаційна, двомовна

Мета: навчити студентів добирати відповідні українським лексичним одиницям і граматичним структурам еквіваленти китайської мови, активізувати дії студентів із лексичними одиницями і граматичними структурами на рівні понадфразової єдності.

Завдання: 把课文翻译成乌克兰语

Анотація 比特币: 运行原理、典型特征与前景展望

Підгрупа 3.2

Вправа 1

Тип вправи: письмова, продуктивна, мовна, двомовна

Мета: розвивати вміння студентів писати анотації китайською мовою на основі українськомовного наукового тексту, активізувати засвоєні лексичні одиниці та граматичні структури, розвивати вміння стисло й логічно передавати зміст у межах академічного дискурсу.

Завдання: 阅读乌克兰文章, 写简评

Наукова стаття українською мовою

Вправа 2

Тип вправи: письмова, продуктивна, трансформаційна, двомовна

Мета: сформувати вміння стилістичної трансформації тексту з публіцистичного / розмовного стилю в академічний, активізувати засвоєні лексичні одиниці та граматичні структури китайської мови, розвивати вміння стисло передавати зміст у формі наукової анотації.

Завдання: 看新闻, 写简评.

Результати дослідження. У статті наведено підсистему вправ, до складу якої увійшли комплекси вправ, розкрито засади формування теоретичних основ СК і вмінь. Представлено комплекси вправ для навчання читання і письма, подано підгрупи вправ різних типів, продемонстровано вправи для формування професійно орієнтованої китайськомовної СК. Запропонована підсистема вправ пройшла експериментальну перевірку та продемонструвала свою ефективність для формування СК китайської мови в майбутніх філологів.

Перспективи подальших розвідок. Доведена в експерименті ефективність запропонованої підсистеми вправ дає нам змогу стверджувати, що ці комплекси вправ, об'єднані в єдину підсистему, можна використовувати і для формування китайськомовної СК в аудіювання і говорінні. Звичайно, це потребуватиме розроблення нової підсистеми вправ з урахуванням усних жанрів функціональних стилів. Крім того, подальшого вивчення вимагає уніфікація методичних засад формування китайськомовної СК в усному мовленні в здобувачів вищої освіти.

Конфлікт інтересів

Автори не мають потенційного конфлікту інтересів, який би міг вплинути на рішення про опублікування цієї статті.

Використання штучного інтелекту

Не використовувався.

СПИСОК ПОСИЛАНЬ

- Асадчих, О. В., & Савченко, А. С. (2019). Експериментальна перевірка ефективності методики формування компетентності в китайському писемному мовленні у майбутніх філологів (рубіжний рівень). *ScienceRise: Pedagogical Education*, 2, 27–33.
- Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика* (2013). Ленвіт.
- Оськіна, Н. О. (2020). Структура когнітивного компоненту стилістичної компетентності майбутніх філологів-сінологів. *Актуальні питання гуманітарних наук*, 89, 89–93.
- Попова, О. (2016). Зміст експериментального професійного мовленнєвого тренінгу, орієнтованого на майбутніх перекладачів китайської мови. *Інформаційні технології в освіті*, 27, 100–126. <https://www.ite.kspu.edu/index.php/ite/article/view/108/118>
- Руда, Н. В. (2020). Аналітичне читання як один з засобів формування китайськомовної компетентності студентів. *Сходознавство. Актуальність та перспективи: тези доповідей I Міжнародної науково-методичної конференції* (Харків, 20 березня 2020 р.), 40–41. Харківський національний педагогічний університет імені Г. С. Сковороди. <http://dspace.hnpu.edu.ua/handle/123456789/5002>

REFERENCES

- Asadchykh, O. V., & Savchenko, A. S. (2019). *Ekspyrymental'na perevirka efektyvnosti metodyky formuvannia kompetentnosti v kytais'komu pysemnomu movlenni u maibutnikh filolohiv (rubizhnyi riven')*. *ScienceRise: Pedagogical Education*, (2), 27–33.
- Metodyka navchannia inozemnykh mov i kul'tur: teoriia i praktyka* (2013). Lenvit.
- Oskina, N. O. (2020). *Struktura kohnityvnoho komponentu stylistychnoi kompetentnosti maibutnikh filolohiv-synolohiv. Aktual'ni pytannia humanitarnykh nauk*, 89, 89–93.
- Popova, O. (2016). *Zmist ekspyrymental'noho profesiinoho movlennevoho treninhu, oriietovanoho na maibutnikh perekladachiv kytais'koi movy. Informatsiini tekhnolohii v osviti*, (27), 100–126. <https://www.ite.kspu.edu/index.php/ite/article/view/108/118>
- Ruda, N. V. (2020). *Analitichne chytannia yakodyn z zasobiv formuvannia kytais'komovnoi kompetentnosti studentiv. Skhodoznavstvo. Aktual'nist' ta perspektvy: tezy dopovidei I Mizhnarodnoi naukovometodychnoi konferentsii* (Kharkiv, 20 bereznia 2020 r.), 40–41. Kharkivskiy natsional'nyi pedahohichnyi universytet imeni H. S. Skovorody. <http://dspace.hnpu.edu.ua/handle/123456789/5002>

Дата надходження до редакції 01.04.2025 р.

Ухвалено до друку 30.04.2025 р.



CC Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0)